



HKCHP 2 例目の H7N9 患者確診事案を調査

香港衛生署 sc.chp.gov.hk 2013-12-6

衛生署衛生防護センターは本日（12月6日）香港で新たにヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザと確定診断された **80** 歳男性の事案調査に入った。

患者(**FT#144**)は、深圳居住者で、長期の疾患を抱えていたが、11月13日から29日にかけて香港に戻り、当地の病院にその慢性疾患治療の為に入院していた。

彼は、12月3日、家族3人に伴われて深圳湾の港から屯門医院急症室に来院、同日その慢性疾患治療のために入院することに。

患者には入院時には発熱が見られなかったが、今朝になって熱が出だし、病院側はすぐに彼を隔離した。彼の咽頭スワブサンプルを衛生防護センター（**CHP**）で公衆衛生化学検査をしたところ、本日 **A** 型インフルエンザ（**H7N9**）ウィルス陽性反応の確証が得られた。

患者は、プリンセスマーガレット病院に転送され隔離治療中だが、現在、症状は安定している。

CHP の予備調査では、患者の入院に帯同した或いは患者を見舞った彼の家人たちからは今のところ症状は出ていない。

CHP スポークスマンは、「政府は『インフルエンザアウトブレイク対応プラン』下のレベル別緊急対応を既に発動しており、同センターの疫学調査とフォローアップに全力で努めている」と語った。

スポークスマンは、12月3日午後2時15分頃に深圳湾口岸港で車いすに当該患者を載せて運んだ人及び彼の一男二女の家族、午後2時50分頃に屯門医院急症室のタクシー運転手は、速やかに衛生防護センターのホットライン（**2125-1111**）に電話してセンターと連絡を取ってほしいと呼びかけた。

接触者探しについては、確診された患者の香港家族及び患者が入院した屯門医院の同一病棟の人たち、及び屯門医院の医療スタッフと関連する見舞に来た人たちに対して現在調査を進めているが、**CHP** は、彼らに対して医学観察を実施している。

これにより香港で **H7N9** 鳥インフルエンザ感染を確診された患者は二人目となる。

CHP は香港の医師及び医院に彼らの最新状況を通知した。

スポークスマンは「我々は今回の件を **WHO** や国家衛生計生委、また広東及び厦門の衛生検疫当局にも報告している」と語った。

CHP では既に当地公立私立病院における疑い例のモニタリングを強化しており、継続して **WHO** や内地及び海外の衛生当局との連携を続け、最新の状況展開に留意して適時情報を交換し合い、**WHO** の提案に基づき、香港での監察プランを調整してゆく。

スポークスマンは「衛生所は既に各地の入出国ポイントでの疾病予防及び管理措置を実施しており、ここでは、現在、入国する人たちの体温モニタリングをするための赤外線熱探知カメラも十分に備えられている。衛生署は、既に医療補助隊や民間安全サービス単位とも連携しており、入出国ポイントでポータブルの検査器を使っての旅客体温をするための人手を増加した。もし、伝染病を疑う事例が出た場合には速やかに公立医院に転送して更なる調査を展開する」とした。

港の旅客の健康教育の面では、衛生所は既に健康教育のチラシや入出国ロビーの **A** 型鳥インフルエンザ（**H7N9**）に関連したポスター、香港到着便での機内放送や港の環境衛生パトロール等を強化しており、更に会議や旅行業界向け通信などで定期的に疾病情報を流している。衛生署は、事態の発展に留意し港での衛生措置を採っている。

スポークスマンは、「我々は既に鳥インフルエンザ予防の宣伝と教育活動を強化している。**CHP** もまた既に各政府部門及び関連機構に彼らが鳥インフルエンザの予防措置を採るようにとアドバイスもしている。」と補足した

CHP は既にホットライン（**2125-1111**）を開設して市民の問い合わせに対応している。本日午後4時の時点までに、ホットラインには **69** の問い合わせがあった。

この他、**CHP** は本日、国家衛生計生委から浙江省で新たに **30** 歳男性 **1** 名（**FT#143**）がヒト感染 **A** 型鳥インフルエンザ（**H7N9**）患者として見つかった旨の情報を取得。彼は12月5日に確診され、現在広州の某病院にて治療を受けているようだ。

スポークスマンは、香港に到着する旅客、特に A 型鳥インフルエンザ (H7N9) の影響を受けた地区から来た旅客に対し、万が一発熱或いは気道感染症の症状が出た場合には、速やかにマスクをして医師にかかるように、更に医師に対し渡航履歴を報告するようにと呼びかけている。医療スタッフもまた、影響を受けた地区で鳥類や家禽、或いはその糞便等に接触した可能性のある人に特段の留意をするようにせねばならない。

スポークスマンは、「旅客は、影響のある地区の生きた鶏マーケットに行くことを避け、直接家禽や雀或いはその糞便には触れないように！と呼びかけた。もし、接触してしまった場合には石鹸を用いて徹底的に両手の洗浄をするように」と呼びかけている。

市民は、警戒を維持し、以下の措置を採って鳥インフルエンザを予防せねばならない：

- * 鳥類及び玉子は徹底的に煮炊きしてから食すること；
- * 特に口や鼻或いは目に触れる前や食物を処理する際、食事をする前、トイレの後、エスカレータのベルトやエレベータのボタンに触れた時、ドアノブ等、公共施設等に触れた時、咳やくしゃみなどした時に手に気道分泌物が着いたときなどには常に石鹸で手洗いをする；
- * 咳やくしゃみをする場合には口と鼻を覆い、ティッシュペーパーでつばや痰をくるみ、蓋のあるゴミ箱に捨てること；
- * 人の多いところに出ることを避け、発熱した患者との接触をさけること；及び
- * 一般に気道感染症が有る時には、或いは、熱のある患者の世話をする際には、いずれの場合もマスクを着用すること。

市民は、衛生防護センターの鳥インフルエンザに関する特別頁 (www.chp.gov.hk/tc/view_content/24244.html) やそのホームページ (www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_c.pdf) で更に多くの鳥インフルエンザの影響がある地区のデータを見ることができる。

<http://sc.chp.gov.hk/TuniS/www.chp.gov.hk/tc/content/116/32486.html>

CHP investigates HK's second case of H7N9 avian influenza

Hong Kong Department of Health sc.chp.gov.hk 2013-12-6

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health is today (December 6) monitoring a notification from the National Health and Family Planning Commission that an additional human case of avian influenza A(H7N9) was recorded from September 8 to 14 in Liaoning, and strongly urged the public to maintain strict personal, food and environmental hygiene both locally and during travel.

The Center for Health Protection (CHP) of the Department of Health (DH) today (December 6) is investigating the second case of human infection with influenza A (H7N9) in Hong Kong; the case (**FT#144**) is:

Age: 80 years old

Gender: Male

Current Domicile: Shenzhen city

Clinical History: Having long-term illness

Date of Admission: November 13 to 29, 2013, but this is for treating his chronic disease

On December 3, he arrived in Hong Kong with his three family members via Shenzhen Bay Port Border Control Point (SBP BCP) and subsequently took a taxi there in the afternoon to the Accident and Emergency Department (AED) of Tuen Mun Hospital (TMH) where he was admitted for further management of his chronic illness on the same day.

The patient had no fever upon admission. However, he developed fever this morning and was put under isolation immediately. His nasopharyngeal swab was tested positive for the avian influenza A(H7N9) virus upon laboratory testing by the Public Health Laboratory Services Branch of the CHP today.

The patient will be transferred to Princess Margaret Hospital for isolation. His current condition is stable.

Initial investigation by the CHP revealed that his family members who had either accompanied him to or visited him in TMH have remained asymptomatic.

"The Serious Response Level under the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic has been activated while the CHP's epidemiological investigation and follow-up actions are currently in full swing," a CHP spokesman remarked.

The spokesman urged the taxi driver who had taken the male patient on wheelchair and his three family members comprising one man and two women at SBP BCP at about 2.15pm on December 3 and arrived in the AED of TMH at about 2.50pm to contact the CHP hotline (2125 1111) immediately.

Contact tracing for his family members in Hong Kong, patients in TMH who stayed in the same cubicle with the confirmed patient as well as healthcare workers in TMH and relevant hospital visitors are under way. They will be put under medical surveillance.

This is the second confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong.

The CHP will issue letters to doctors and hospitals to keep them abreast of the latest situation.

"The confirmed case has been notified to the World Health Organization, the National Health and Family Planning Commission (NHFPC) as well as health and quarantine authorities of Guangdong and Macau," the spokesman said.

Locally, enhanced surveillance over suspected cases in public and private hospitals is under way. The CHP will continue to maintain liaison with the World Health Organization (WHO), the Mainland and overseas health authorities to monitor the latest developments and obtain timely and accurate information. Local surveillance activities will be modified according to the WHO's recommendations.

"All border control points (BCPs) have implemented disease prevention and control measures. Thermal imaging systems are in place at BCPs for body temperature checks of inbound travelers. The DH has liaised with the Auxiliary Medical Service and the Civil Aid Service to deploy additional manpower at BCPs to conduct random temperature checks using handheld devices. Suspected cases will be immediately referred to public hospitals for follow-up investigation," the spokesman said.

Regarding health education for travelers at BCPs, the distribution of health education pamphlets, display of posters on avian influenza A(H7N9) in departure and arrival halls, in-flight public announcements, environmental health inspection and the provision of regular updates to the travel industry via meetings and correspondence have all been escalated. The DH will keep a close eye on the latest developments and adopt corresponding port health measures.

"We have enhanced our publicity and health education on the prevention of avian influenza. The CHP has also sent letters to government departments and related organization(s) to reinforce our health advice on the prevention of avian influenza," the spokesman added.

The CHP hotline (2125 1111) has been set up for public enquiries. As of 4pm today, 69 calls had been received.

Meanwhile, the CHP today verified with the NHFPC an additional human case (**FT#143**) of avian influenza A(H7N9) in Zhejiang affecting a man aged 30. The case was confirmed on December 5 and the patient is currently receiving treatment in a hospital in Hangzhou.

"Travellers, especially those returning from avian influenza A(H7N9)-affected areas with fever or respiratory symptoms, are reminded to immediately wear facial masks, seek medical attention and reveal their travel history to a doctor. Healthcare professionals should also pay special attention to patients who might have had contact with birds, poultry or their droppings in affected areas," the spokesman advised.

The spokesman also urged travellers not to visit live poultry markets in the affected areas and avoid direct contact with poultry, birds and their droppings. If contact has been made, they should thoroughly wash their hands with soap and water.

Members of the public should remain vigilant and are reminded to take heed of the following preventive advice against avian influenza:

- * Poultry and eggs should be thoroughly cooked before eating;
- * Wash hands frequently with soap, especially before touching the mouth, nose or eyes, handling food or eating; after going to the toilet or touching public installations or equipment such as escalator handrails, elevator control panels or door knobs; or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing;
- * Cover the nose and mouth while sneezing or coughing, and hold the spit with a tissue and put it into a covered dustbin;
- * Avoid crowded places and contact with fever patients; and
- * Wear a mask when respiratory symptoms develop or when taking care of fever patients.

The public may visit the CHP's avian influenza page (www.chp.gov.hk/en/view_content/24244.html) and its website (www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_e.pdf) for more information on avian influenza-affected areas.

Ends/Friday, December 6, 2013

<CHP's English version>

<http://www.chp.gov.hk/en/content/116/32486.html>

..... 以下是中国語原文

卫生防护中心调查香港第二宗人类感染甲型禽流感（H7N9）确诊个案

香港卫生署 sc.chp.gov.hk 2013-12-6

卫生署卫生防护中心今日（十二月六日）正调查香港另一宗确诊人类感染甲型禽流感（H7N9）个案（**FT#144**），涉及一名八十岁男子。

该名病人居于深圳，本身有长期病患，曾于十一月十三日至二十九日入住当地一间医院治疗其慢性疾病。

他于十二月三日由三名家人陪同，经深圳湾口岸到港，并于下午在口岸乘的士前往屯门医院急症室，同日入院治疗其慢性疾病。

病人入院时没有发烧，但于今早出现发烧，院方即时将他隔离。他的鼻咽拭子样本经卫生防护中心公共卫生化验服务处化验后，今日证实对甲型禽流感（H7N9）病毒呈阳性反应。

病人将会转送玛嘉烈医院接受隔离治疗，他目前情况稳定。

卫生防护中心初步调查显示，曾陪同病人入院或探访他的家人至今没有出现病征。

卫生防护中心发言人表示：「政府『流感大流行应变计划』下的严重应变级别已经启动，卫生防护中心的流行病学调查及跟进工作正全速进行。」

发言人呼吁，曾于十二月三日下午约二时十五分在深圳湾口岸接载该名乘坐轮椅的男病人，以及他的一男两女共三名家人，并于下午约二时五十分到达屯门医院急症室的该名的士司机，立即致电卫生防护中心热线（2125 1111）与中心联络。

追踪接触者的工作，包括确诊病人在香港的家人、与病人入住屯门医院同一病区的人士，以及屯门医院的医护人员和相关探病人士，现正进行中。卫生防护中心将会对他们进行医学监察。

这是香港第二宗人类感染甲型禽流感（H7N9）确诊个案。

卫生防护中心会发信予本港医生和医院，告知他们最新的情况。

发言人说：「我们已将这宗确诊个案通报世界卫生组织、国家卫生和计划生育委员会，以及广东及澳门的卫生及检疫当局。」

卫生防护中心已加强监察本地公私营医院的怀疑个案，并会继续与世界卫生组织（世卫）、内地及海外卫生当局联系，留意最新发展，适时交换准确资讯，以及根据世卫的建议，调整本地监察策略。

发言人说：「卫生署已在各出入境口岸执行疾病预防及控制措施，现时口岸已备有足够的红外线热像仪对所有入境人士进行体温监测。署方已联络医疗辅助队及民众安全服务队，增加人手于出入境口岸以手提仪器抽检旅客体温。若发现怀疑的传染病个案，会立即转介至公立医院作跟进调查。」

在口岸旅客的健康教育方面，署方已加强派发健康教育单张，在出入境大堂张贴有关甲型禽流感（H7N9）的海报，在抵港航机进行广播，加强口岸环境卫生巡查，并透过会议和通讯向旅游业界定期更新疾病资讯。卫生署会密切留意事态发展，采取相应的港口卫生措施。

发言人补充：「我们已加强预防禽流感的宣传及健康教育工作。卫生防护中心亦已发信予各政府部门及有关机构，提醒他们采取预防禽流感的措施。」

卫生防护中心已设立热线（2125 1111）供市民查询。截至今日下午四时，热线共接获六十九宗查询。

此外，卫生防护中心今日取得国家卫生和计划生育委员会确认，浙江新增一宗人类感染甲型禽流感（H7N9）个案（**FT#144**），涉及一名三十岁男子。他于十二月五日确诊，现在于杭州某医院接受治疗。

发言人提醒抵港旅客，特别是从受甲型禽流感（H7N9）影响的地区来港的旅客，若出现发烧或呼吸道感染病征，应立即佩戴口罩及求医，并向医生报告外游纪录。医护人员亦应特别留意可能在受影响地区曾经接触雀鸟、家禽或其粪便的求诊人士。

发言人亦呼吁旅客不应到访受影响地区的活禽市场，避免直接接触家禽、雀鸟或其粪便。一旦接触，应以肥皂及清水彻底清洁双手。

市民应继续提高警觉，并采取以下措施，预防禽流感：

- * 禽鸟及鸡蛋应彻底煮熟方可进食；
- * 经常以肥皂洗手，特别是触摸口、鼻或眼之前、处理食物或进食前、如厕后、触摸自动梯扶手、升降机按钮或门把等公共设施或物件后，以及咳嗽或打喷嚏令手沾上呼吸道分泌物后；
- * 打喷嚏或咳嗽时应掩着口鼻，用纸巾包妥痰涎，并放入有盖垃圾桶；
- * 避免到人多挤迫的地方，避免接触发烧病人；及
- * 凡有呼吸道感染病征，或需照顾发烧病人的人士，均应佩戴口罩。

市民可参阅卫生防护中心禽流感专页（www.chp.gov.hk/tc/view_content/24244.html）及其网页（www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_c.pdf）以取得更多有关禽流感受影响地区的资料。

完

2013年12月6日（星期五）

20131206C HKCHP 2 例目の H7N9 患者確診事案を調査（香港 CHP）